



BG Монтаж

- С отворените временния капак.
- Почистете със суха кърпа зоната над шайбата за модулация.
- Поставете модула върху водомера. Проверете правилното положение на модула (равно преминаване към дългозадължено извитата повърхност на прозрачния капак на бояща).
- Внимание:** Неправилният монтаж на модула може да доведе до погрешни функции!
- Фиксирайте модула с приложението закрепващ болт (болт със скрита глава 2,2 x 13 mm)**
- За защита срещу неоторизирана намеса поставете приложената самозалепваща се осигурителна маркировка над закрепващия болт.

CS Montáž

- Odstranete pomocí malého šroubováku zaslsovací kryt.
- Očistěte pomocí suchého hadru oblast nad shajbou pro modulaci.
- Přesovate modul na měřicí vodu. Zkontrolujte správné usazení modulu (rovny přechod k plášti pro průhledného krytu měřice).
- Pozor:** Nesprávná montáž modulu může vést k chybám funkcií!
- Zafixujte modul pomocí přiloženého upevňovacího šroubu.(Senkkopfschraube 2,2 x 13 mm)
- Připevněte pro ochranu před neoprávněnými zásahy přiloženou samolepicí bezpečnostní značku nad upevňovací šroub.

DE Montage

- Entfernen Sie mit einem kleinen Schraubendreher den Blinddeckel.
- Reinigen Sie den Bereich über der Modulationscheibe mit einem trockenen Lappen.
- Setzen Sie das Modul auf den Wasserzähler. Kontrollieren Sie den korrekten Sitz des Moduls (ebener Übergang zur gewölbten Fläche der transparenten Zahlerhaube).
- Achtung:** Falsche Montage des Moduls kann zu Fehlfunktionen führen!
- Fixieren Sie das Modul mit der beiliegenden Befestigungsschraube.(Senkkopfschraube 2,2 x 13 mm)
- Zum Schutz gegen unberechtigte Eingriffe bringen Sie die beiliegende selbstklebende Sicherungsmarke über der Befestigungsschraube an.

EL Συναρμολόγηση

- Απομακρύνετε με ένα μικρό κατσαβίδιο το κάλυμμα.
- Καθαρίστε με ένα στεγνό πάνι την περιοχή κάτιο από το πλέγμα διαμόρφωσης.
- Προσαρμόστε τη μονάδα πάνω στον μετρητή νερού. Ελέγχετε τη σωστή προσαρμογή της μονάδας (ομαλή μετάβαση στην κυρτή επιφάνεια του διαφανούς καλύμματος του μετρητή).
- Προσοχή:** Μία εσφαλμένη προσαρμογή μπορεί να προκαλέσει σφάλματα λειτουργίας!
- Προσαρμόστε τη μονάδα με την συμπαραδόμενη βίδα στερέωσης (φρεζάτη βίδα 2,2 x 13 mm)
- Για προστασία κατά αυθαίρετων επεμβάσεων τοποθετήστε το επισυναπόμενο αυτοκόλλητο ασφαλίστης πάνω από τη βίδα στερέωσης.

EN Installation

- Remove the dummy lid with a small screwdriver.
- Clean the area above the modulation disk with a dry cloth.
- Properly align the module onto the water meter. Check the correct seating of the module (flat transition to the convex surface of the transparent meter hood).
- Caution:** Incorrect installation of the module can lead to malfunctions!
- Fix the module with the enclosed fastening screw. (Countersunk screw 2.2 x 13 mm)
- For protection against unauthorized interventions, attach the enclosed self-adhesive protection marks above the fastening screw.

ES Montaje

- Retire con un destornillador pequeño la tapa ciega.
- Limpie el área de encima del disco de modulación con un trapo seco.
- Coloque el módulo en el contador de calor. Compruebe el asiento seguro del módulo (transición plana a la superficie abombada de la cubierta del contador).
- Atención:** El montaje erróneo del módulo puede provocar mal funcionamiento!
- Fije el módulo con el tornillo de fijación adjunto (tornillo avellanado 2,2 x 13 mm).
- Para protegerlo de acceso no autorizados, coloque la marca de seguridad autoadhesiva adjunta sobre el tornillo de fijación.

FI Asennus

- Irrota pienellä ruuvitallata kansi.
- Puhdistaa modulointilevy kuivalta liinalla.
- Sijoita moduuli vesimittariin. Tarkasta modulin oikea asento (tasainen liitos mittarin läpinäkyvän kuoressa kaarevaan pintaan).
- Huoma:** Moduulin virheellinen asennus voi aiheuttaa virheitoimintoja.
- Kiinnitä moduuli mukana toimitetulla kiinnitysruuvilla (uppopakarulla 2,2 x 13 mm)
- Sijoita kiinnitysruuvin päälle mukana toimitettu itseilmautuva varmistusmerkki suojaamaan asiattomien päästyltä.

FR Montage

- À l'aide d'un petit tournevis, retirez le couvercle.
- Nettoyez la zone placée au-dessus de la vitre de la molette avec un chiffon sec.
- Placez le module sur le compteur d'eau. Contrôlez que le module est bien positionné (il doit être posé bien à plat et sans espace sur la face bombée du couvercle transparent du compteur).
- Attention :** tout montage non correct du module peut entraîner des dysfonctionnements !
- Fixez le module avec la vis de fixation fournie (vis tête conique 2,2 x 13 mm).
- Pour empêcher toute manipulation non autorisée, posez sur la vis de fixation l'étiquette de sécurité autocollante fournie.

HR Montaż

- Čišćite sredinu u kojoj je modul postavljen.
- Postavite modul na vodomjer. Provjerite ispravan dosjed modula (ravan prijelaz ka zaobljenoj površini transparentnog poklopca brojila).
- Pozor:** Pogrešna montaža modula može rezultirati neispravnim radom!
- Modul pridržite s priloženim pričvršnjim vijkom. (vijk s upuštenom glavom 2,2 x 13 mm)
- Za zaštitu od neovlašteneh zahvata preko pridržnog vijka stavite priloženu samoleplju sigurnosnu oznaku.

HU Felszerelése

- Pomoču malog odvijača skinite slijepi poklopac!
- Suhom krpom očistite područje iznad modulacione ploče.
- Postavite modul na vodomjer. Provjerite ispravan dosjed modula (ravan prijelaz ka zaobljenoj površini transparentnog poklopca brojila).
- Pozor:** Pogrešna montaža modula može rezultirati neispravnim radom!
- Modul pridržite s priloženim pričvršnjim vijkom. (vijk s upuštenom glavom 2,2 x 13 mm)
- Za zaštitu od neovlašteneh zahvata preko pridržnog vijka stavite priloženu samoleplju sigurnosnu oznaku.

IT Collegamento all'M-Bus

- Rimuovere il coperchio cieco con un piccolo gancio.
- Siausce lo area sopra il disco di modulazione con un panno asciutto.
- Appicare il modulo sul contatore dell'acqua. Verificare la corretta posizione del modulo (transizione con la superficie bombata della calotta trasparente del contatore).
- Attenzione:** l'errato montaggio del modulo può causare malfunzionamenti!
- Modul pridržite s priloženim pričvršnjim vijkom. (Vrite a testa svasata 2,2 x 13 mm)
- Aplicare il contrassegno di sicurezza autoadesivo in dotazione sopra la vite di fissaggio come protezione da interventi non autorizzati.

LT Montavimas

- Nedideliu atsuktuvu nuimkite akię.
2. Sausa šluoste nuvalykite sritį virš modulio disko.
- Modulį uždėkite ant vandens skaitiklio. Patirkinkite, ar modului teisingai uždėjote (lygus perejimas į išgaubtą skaidraus skaitiklio gaubutą paviršių).
- Dėmesio:** neteisingai sumontuotas modulis gali netinkamai veikti!
- Modulį pridržinkite pridėtu fiksavimo varžtu. (Varžtas su šešiabriauna galvute 2,2 x 13 mm)
- Apsaugai nue neteisėto priėjimo, virš fiksavimo varžto pridržinkite pridėtą lipnią apsauginę plombą.

NL Montage

- Verwijder met een kleine schroevendraaier de blinde deksel.
- Maak het bereik boven de modulatieschijf met een droge doek schoon.
- Plaats de module op de watermeter. Controleer dat de module correct zit (vlakke overgang naar de gevoerde voordekkingsplaat).
- Let op:** als men de module niet goed monteert, kan dit tot onjuist functioneren leiden!
- Maak de module goed vast met de standaard bevestigingsschroef (schroef met platte kop 2,2 x 13 mm)
- Om te beschermen tegen incorrect pakken brengt u de standaard bijgeleverde veiligheidsmerk boven de bevestigingsschroef aan.

NO Montering

- Med en liten skrutrekker fjernes blindlokket.
- Rengjør området til modulasjonsskiven med et tørt tørkle.
- Sett modulen på vannmåleren. Kontroller at modulen sitter riktig (jevn overgang til buet flate til den gjennomsiktige tellerhatten).
- OBS:** Feil montering av modulen kan føre til feilfunksjoner!
- Fest modulen med vedlagt festeskru. (Senskru 2,2 x 13 mm)
- For beskyttelse mot uvedkommende innrep monteres vedlagt selvklebende sikringsmerke over festeskruen.

PL Montaż

- Malym śrubokrętem zdjąć pokrywę.
- Suchą szmatką oczyścić strefę nad płytą modulacyjną.
- Zalożyc moduł na licznik wody. Sprawdzić prawidłowość osadzenia modulu (równe przejście w wysklepioną powierzchnię przezroczystej pokrywy licznika).
- OBS:** Niewłaściwa montaż modulu może powodować jego złe działanie!
- Fest modulen med vedlagt festeskru. (Senskru 2,2 x 13 mm)
- Zamocować moduł za pomocą dołączonej śrub mocującej. (wkręt z ibem wpuszczanym 2,2 x 13 mm)
- Dla ochrony przed nieprawidłową ingerencją nad śrubą mocującą należy nałożyć dołączony samoprzyklejny znaczek zabezpieczający.

SK Montáz

- Odstráňte s malým skrutkovačom slepý kryt.
- Očistite oblasť nad modulačnou podložkou suchou hadričkou.
- Posadte modul na vodomier. Skontrolujte správne uloženie modulu (hladký prechod ku klenutej ploche transparentného krytu merača).
- Pozor:** Nesprávna montáž modulu môže viest k chybám funkcií!
- Zafixujte modul s priloženou upevňovacou skrutkou (zápustná skrutka 2,2 x 13 mm).
- Pre ochranu proti neoprávněným zásahom umiestnite priloženou samolepicie bezpečnostné značenie nad upevňovacou skrutkou.

SL Montaż

- Z majhnim izvajalom odstranite slepi pokrov.
- S suho čisto krp očistite območje nad modulacijsko ploščo.
- Nameselite modul na vodomjer. Preverite, ali je modul pravilno nameščen (enakomeren prehod na zaobljeno površino pozornega pokrova vodomera).
- Pozor:** če modul ni pravilno montiran, lahko pride do nepravilnega delovanja!
- Moduluri birkite verilen sabitleme vidasyila sabitlevin. (2,2 x 13 mm gómme bagli vida)
- Pre zaščito pred nepooblaščenim dostopom nad pritriljni vijak namestite priloženo samolepljivo varovalno označko.

TR Montaj

- Küçük bir tornavida yoluyla kör kapağı söküñ.
- Modülasyon diskinin üstündeki bölgeleri kuru bir bezle temizleyin.
- Modülü su sayacıının üstünde oturup oturmadığını kontrol edin (şeffaf sayaç kapağıının bombeli yüzeyine düz geçiş).
- Dikkat:** Modülün yanlış monte edilmesi hatalı işlevlere yol açabilir!
- Modülü birkile verilen sabitleme vidasyila sabitlevin. (2,2 x 13 mm gómme bagli vida)
5. Za zaščito pred nepooblaščenim dostopom nad pritriljni vijak namestite priloženo samolepljivo varovalno označko.

BG Инструкции за монтаж	M-Bus приставка	HU Beépítési útmutató	M-Bus feltétmodul
CS Montážní návod	Nasazovací modul sběrnice M	IT Istruzioni di montaggio	Modulo d'attacco M-Bus
DE Montageanleitung	M-Bus Aufsatzmodul	LT Montavimo instrukcija	M-Bus piedélis
EL Οδηγίες εγκατάστασης	Movadó M-Bus	NL Montagehandleiding	M-bus opzetmodule
EN Mounting instructions	M-bus add-on module	NO Monteringsinstruksjon	M-bus tilleggsmodul
ES Instrucciones de montaje	Módulo intercambiable M-Bus	PL Instrukcja montażu	Nasadzany modul M-Bus
FI Asennushojeet	M-Bus -lisämooduli	SK Návod na montáž	Nasadzovací modul M-Bus
FR Instructions de montage	Module accessoire M-Bus	SL Montažna navodila	Dodatni modul M-bus
HR Uputstva za montažu	Uputstva za montažu	TR Montaj Klavuzu	M-Bus oturtma modülü

BG Само за специалисти
Подробна документация можете да намерите на адрес <http://www.siemens.com/bt/download>.

CS Pouze pro odborné firmy
Podrobňa dokumentace je k dispozici na adrese <http://www.siemens.com/bt/download>.

DE Nur für Fachpersonal
Weiterführende Dokumentationen sind unter <http://www.siemens.com/bt/download> verfügbar.

EL Μόνο για ειδικούς
Λεπτομερή τεκμηρίωση διατίθεται στη διεύθυνση <http://www.siemens.com/bt/download>.

EN For experts only
Detailed documentation is available at <http://www.siemens.com/bt/download>.

ES Solo para expertos
La documentación detallada está disponible en <http://www.siemens.com/bt/download>.

FI Vain ammattihienkilölle
Yksityiskohtaiset asiakirjat ovat saatavilla osoitteessa <http://www.siemens.com/bt/download>.

FR Pour experts uniquement
Une documentation détaillée est disponible à l'adresse <http://www.siemens.com/bt/download>.

HR Samo za stručnjake
Detaljna dokumentacija dostupna je na adresi <http://www.siemens.com/bt/download>.

HU Csak szakavatott személy részére
Részletes dokumentáció a <http://www.siemens.com/bt/download> címen érhető el.

IT Per personale specializzato
La documentazione dettagliata è disponibile all'indirizzo <http://www.siemens.com/bt/download>.

LT Tik kvalifikuotam personalui
Išsami dokumentacija pateikiama adresu <http://www.siemens.com/bt/download>.

NL Uitsluitend voor opgeleid personeel
Gedetailleerde documentatie is beschikbaar op <http://www.siemens.com/bt/download>.

NO For eksperter
Detaileerde dokumentasjon er tilgjengelig på <http://www.siemens.com/bt/download>.

PL Tylko dla specjalistów
Szczegółowa dokumentacja jest dostępna pod adresem <http://www.siemens.com/bt/download>.

SK Len pre osoby znalé
Podrobňu dokumentáciu nájdete na adrese <http://www.siemens.com/bt/download>.

SL Za primovalno usposobljeno osebje
Podrobna dokumentacija je na voljo na naslovu <http://www.siemens.com/bt/download>.

TR Sadece Uzmanlar İçin
Ayrıntılı belgeler <http://www.siemens.com/bt/download> adresinde bulunabilir.

BG	Включване към M-Bus
Инсталацията на M-Bus проводника трябва да се извърши на базата на EN 13757-2.	
Спазвайте следните указания:	
<ul style="list-style-type: none"> • Используйте высококачественные пружинные зажимы или зажимы с защелкой для соединения в разъемах. • Избегайте неизбежного сканирования M-Bus. • Не используйте M-Bus в эксплуатации с единой работой. • Осигурите непрерывное питание M-Bus. • Избегайте отключения M-Bus. • При сервисных работах и дополнительных установках предотвращайте связь с M-Bus проводником. • За правильную конфигурацию/синхронизацию с водомером через браншите требуется минимум 10–20 литров воды, перед тем как запустить программное обеспечение. 	
<p>Задаване на параметри на модула може да се използва софтуерът FSERVICE или MBCONF.</p>	

CS	Připojení na sběrnici M
Instalaci vedení sběrnice M je třeba provést na základě EN 13757-2.	
Dodržujte přitom následující pokyny:	

DE	Anschluss am M-Bus
Die Installation der M-Bus-Leitung hat auf Basis der EN 13757-2 zu erfolgen.	
Beachten Sie dabei folgende Hinweise:	

EL	Σύνδεση με τη μονάδα M-Bus
Η εγκατάσταση του αγωγού της μονάδας M-Bus πρέπει να γίνει με βάση το πρότυπο EN 13757-2.	
Consider the following notes in this case:	

EN	Connection to the M-Bus
The installation of the M-Bus line is implemented on the basis of EN 13757-2.	
Consider the following notes in this case:	

ES	Conexión al M-Bus
La instalación del cable del M-Bus debe efectuarse conforme a la EN 13757-2.	
Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:	

FI	Liitäntä M-Bus -väylään
M-Bus -väyläjohdon asennus pitää tehdä EN 13757-2 mukaisesti.	
Noudattaa tällöin seuraavia ohjeita:	

- Käytä korkealaatuisia, jousittuja liittimiä tai puristusliittimiä poikkipinta-alasta riippuen!
- Vältä M-BUS -väylän tarpeellista skannaamista.
- Ota M-BUS mahdollisuksiin mukaan yhdellä kerralla käyttöön!
- Varmista keskeytymätöön virransyöttö M-BUS -väylään.
- Vältä M-BUS -väylän pois päältä kytkeymistä.
- Vältä huoltotöiden ja jälkienestien yhteydessä M-BUS -väyläjohdon oikosulkuja.
- Asianmukaista konfigurointia/synkronointia varten vesimittarin kanssa mittariläpi pitää virrata vähintään 10–20 litraa vettä, ennen kuin mittarin lukema merkitään ohjelmaan (M-BUS -moduulin opetusvaihe).

Moduulin parametrisoinnissa voidaan käyttää ohjelmaa FSERVICE tai MBCONF.

FR	Raccordement au M-Bus
L'installation du câble M-Bus doit être effectuée dans le respect de la norme EN 13757-2.	
Veuillez respecter les consignes suivantes :	

- Utilisez des bornes de qualité et à ressort ou des raccords à sertir en fonction des sections.
- Évitez tout scan superflu du M-Bus.
- Si possible, procédez à la mise en service du M-Bus en une seule fois !
- Assurez-vous que l'alimentation électrique du M-Bus ne soit pas interrompue.
- Évitez toute mise hors circuit du M-Bus.
- Évitez tout court-circuit au niveau du câble M-Bus pendant les opérations de maintenance et d'installations ultérieures.
- Pour une configuration/synchronisation correcte avec le compteur d'eau, laissez couler 10 à 20 litres d'eau min. dans le compteur afin de saisir la valeur actuelle du compteur dans le logiciel (phase d'apprentissage du module M-Bus).
- Pour paramétriser le module, vous pouvez utiliser le logiciel FSERVICE ou MBCONF.

HR	Priključak na M-sabirnicu
Az M-Bus vezetéket az EN 13757-2 szabvány szerint kell csatlakoztatni!	
Ennek során ügyeljen az alábbiakra:	

HU	Csatlakoztatása az M-Bus-ra
Az M-Bus vezetéket az EN 13757-2 szabvány szerint kell csatlakoztatni!	
Ennek során ügyeljen az alábbiakra:	

IT	Collegamento all'M-Bus
L'installazione della linea M-Bus deve essere eseguita nel rispetto della norma EN 13757-2.	
Si raccomanda di osservare le seguenti indicazioni:	

LT	Prijungimas prie M magistralės
M-Bus liniją privaloma instaliuoti remiantis standartu EN 13757-2.	
Laikekitės šiuo nurodymu:	

NL	Aansluiting op de M-bus
De installatie van de M-bus leiding moet op basis van EN 13757-2 gebeuren.	
Let op de volgende tip:	

- Gebruik met een veer belaste klemmen van hoge kwaliteit of krimpverbindingen volgens de dwarsdoorsnede!
- Vermijd het onnodig scannen van de M-BUS.
- Neem de M-BUS als dat mogelijk is in één keer in gebruik!
- Zorg ervoor dat de voeding van M-BUS ononderbroken is.
- Vermijd dat de M-BUS uitgeschakeld wordt.
- Vermijd dat de M-BUS in de service-werkzaamheden en na installatie kortsluiting op de leiding van de M-BUS.
- Voor een ordelijk verlopende configuratie/synchronisatie met de watermeter dient ten minste 10-20 liter water door de teller te stromen, voordat de actuele tellerstand in de software wordt opgenomen (leerfase van de M-BUS module).

Voor de parameterisering van de module kan de software FSERVICE respectievelijk MBCONF gebruikt worden.

NO	Forbindelse på M-bus
Installering av M-bus-ledningen skal skje på grunnlag av EN 13757-2.	
Vær opp på følgende henvisninger:	

- Bruk kvalitative fjerbelastede klemmer eller klemforbindelser tilsvarende tversnittene!
- Unngå unødig scanning av M-BUS.
- Ta helst M-BUS i gang i ett trekk!
- Sikre en avbruddsfri strømforsyning av M-BUS.
- Unngå utkopling av M-BUS.
- Unngå kortslutninger av M-BUS ledningen ved servicearbeid og senere installeringer.
- For en riktig konfigurasjon / synchronisering med vannmåleren bør det flytte minst 10-20 liter vann gjennom telleren før aktuelle tellernivå innføres i programvaren (lærfase til M-BUS-modulen).

For parameterisering av modulen kan programvaren FSERVICE eller MBCONF brukes.

PL	Podłączenie na magistrali M-Bus
Instalacja przewodu magistrali M-Bus musi odbyć się w oparciu o normę EN 13757-2.	
Przestrzega następujących wskazówek:	

SK	Pripojenie na M-Bus
Inštalácia M-Bus vedenia sa má uskutočniť na báze EN 13757-2.	
Dbaťte pritom na nasledujúce napotky:	

SL	Priključev na M-Bus
Pri namestitvi voda M-Bus je treba upoštevati standard EN 13757-2.	
Pri tem upoštevajte naslednje napotke:	

TR	M-Bus'ta bağlanı
M-Bus hattının montajında EN 13757-2 esas alınmak zorundadır.	
Bunu yaparken şu uyarıları dikkate alın:	